

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1957)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Crónicas y apuntes  
**Autor:** T.S.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797292>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

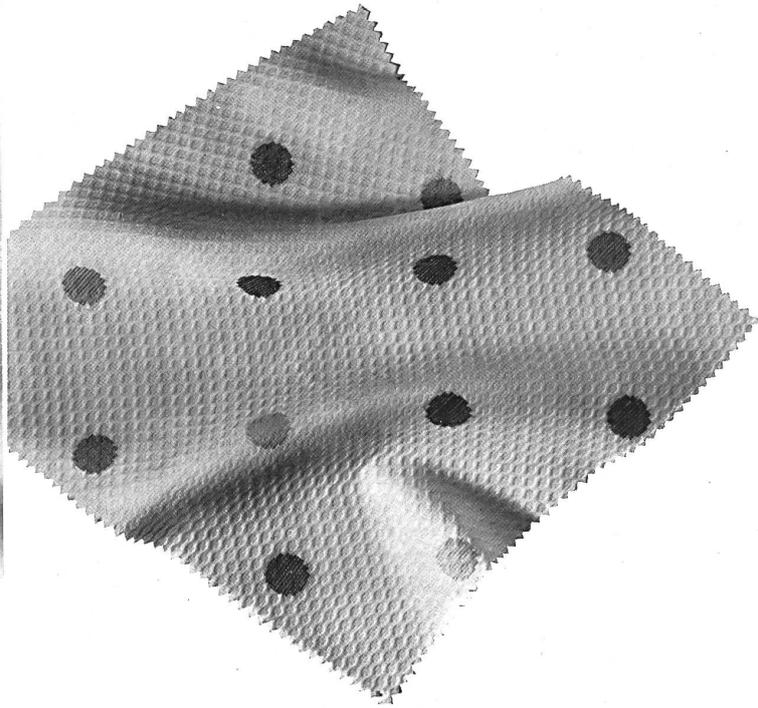


Venezia

REICHENBACH & Co., SAINT-GALL  
« RECO »

Piqué fantaisie de coton.  
Fancy cotton piqué.  
Piqué fantasía, de algodón.  
Baumwoll-Fantasiepiekee.

Modèle H. Haller, Zurich.



## Crónicas y apuntes

### *El traje masculino*

El número 134 de los « Cuadernos Ciba » que acaba de ser publicado está dedicado al traje masculino. Se leerá con interés este interesante opúsculo que, además de artículos que tratan de asuntos puramente técnicos (tinte, acabado, etc.), contiene otros muy bien documentados y profusamente ilustrados sobre los asuntos siguientes:

fabricación y apresto modernos de los tejidos para caballeros, el traje masculino hasta 1850, el traje masculino moderno, la confección para hombre antaño y hogaño. Este cuaderno, editado ahora en *alemán*, será publicado en *inglés* el mes de enero, y en *francés*, en abril de 1958. (Publicado por CIBA, Basilea.)

### *« Charme », la agenda de la mujer de buen gusto*

Desde hace ya catorce años, esta obrita viene todos los años a ofrecer sus servicios a la mujer de buen gusto que ha de procurar llevarla siempre en su bolso de mano. Además de las rúbricas indispensables, como calendario con sitio para anotaciones, repertorio de señas, etc., contiene también textos esmeradamente redactados y dedicados este año a la carta, con varios textos inéditos, extractos de

cartas famosas, etc., todo ello muy bonitamente ilustrado. En resumen, con su encuadernación de cuero verde y su estuche original, es un acompañante útil, elegante y discreto del que la mujer chic no querrá separarse durante todo el año.

(Editorial Charme, F. A. Bopp, Zollikon-Zurich.)

## Acerca de la lana — Lananas suizas

El número 12 de la revista «Lainages suisses» ha sido publicado este otoño. Trátase de un cuaderno que se publica por separado en francés y en alemán y que, además de textos y de datos estadísticos dedicados a la producción lanera suiza, presenta una cantidad de reproduc-

ciones de tejidos de lana fabricados por los industriales suizos del ramo. Esta interesante revista de propaganda está editada por el servicio de prensa de la Asociación Suiza de la Industria Lanera (Zurich) por cuenta de las fábricas de pañería y de tejidos de estambre.

## Para el punto de calceta hecho a mano

El auge actual que alcanzan las prendas de punto hechas a mano en muchos países crea una demanda muy marcada de modelos que puedan ser hechos por los particulares. La fábrica de lanas y de algodones para hacer punto de calceta *Bucher & Cía. S. A. de Burgdorf* ha editado recientemente una obra que contiene centenares de modelos de prendas para señoras, caballeros y niños, pre-

sentados bajo la forma de excelentes fotografías, de esquemas y de instrucciones en francés y en alemán, figurando desde la canastilla para recién nacidos y los suéters para el deporte hasta los vestidos y accesorios. Esta obra, ilustrada en negro y en colores, será bien recibida por todas aquellas personas que toman el hacer punto a mano como un pasatiempo útil.

## Una curiosidad y un aniversario en la fabricación de alfombras

La diferencia que existe entre los tapices de Oriente, anudados a mano, y los de fabricación industrial, consiste en la manera de fijar al tejido que forma el fondo los hilos de lana que constituyen el pelo. El ideal perseguido con-

sistía en encontrar el medio de fabricar mecánicamente alfombras con el pelo *anudado* del mismo modo que lo tienen los tapices de Esmirna que, en Europa, no pueden ser producidos económicamente debido al elevado coste de la mano de obra que debería pagarse. Fué un húngaro quien logró resolver este problema al inventar y construir una máquina de anudar racional y sencilla.

Las dos únicas máquinas que existían de este sistema fueron adquiridas juntamente con las patentes de invención por una casa suiza que, actualmente, es la única en el mundo que fabrica mecánicamente alfombras de nudos con punto de Esmirna. Esta empresa que fué fundada hace un cuarto de siglo es la *Fábrica de Tapices de Nudos S. A., de Lotzwil* (cerca de Langenthal). Ni que decir tiene que dichas máquinas fueron considerablemente perfeccionadas y esmeradamente puestas en su punto antes de que pudieran producir a ritmo acelerado alfombras de todas las dimensiones y a voluntad de los clientes. La producción de tapices de Lotzwil no se limita a los dibujos orientales sino que también incluye dibujos modernos y lisos; todas las alfombras fabricadas son de pura lana de esquileo y tratada con Mitin contra la polilla. Son de una calidad «standard» única con 70.000 nudos por metro cuadrado, elegida tras numerosos ensayos. El muestrario de colores incluye 1200 tonos, lo que permite un número incalculable de variaciones.

Con motivo del vigésimo quinto aniversario de esta empresa, hemos tenido empeño en mencionar aquí tan interesante actividad textil cuya fabricación es única en el mundo.

T. S.



## Una exposición Sisaf

Société Industrielle pour la Schappe, Bâle  
« SISAF »  
S. A. de Filatures de Schappe, Kriens.

La lencería de cama de Spun Nylón ha sido introducida con mucho éxito en el mercado suizo. La foto que publicamos adjunta representa una exposición de este artículo en el escaparate de unos grandes almacenes de Zurich. Fabricación: *Weberei Wetzikon, Zurich.*



Photo Wolgensinger

## El problema de la distribución de los textiles

Bajo este título, la agencia europea de productividad de la Organización Europea de Cooperación Económica acaba de publicar un informe preliminar redactado por el profesor G. Törnquist de la Escuela de Ciencias Económicas de Estocolmo. Se encontrará en la primera parte de esta obra un estudio sobre los problemas generales que se plan-

tean en esta esfera, así como algunas sugerencias para el porvenir. La segunda parte comprende un sucinto examen de la situación de la distribución en los siguientes países: Bélgica, Francia, Alemania, Países Bajos, Suecia y Reino Unido, con los correspondientes cuadros estadísticos.

## Un aniversario que bien merecía ser celebrado

La casa *Bischoff Textil S. A.* de *San Galo* ha celebrado el verano pasado el trigésimo aniversario de su fundación. Fué efectivamente en 1927 cuando D. Otto Bischoff y su asociado, D. Max Hungerbühler, fundaron la sociedad *Bischoff, Hungerbühler & Cía.*, a pesar de la situación desastrosa que reinaba por entonces en el mercado de los bordados. Pero su valor venció a la mala fortuna y, en 1934, precisamente cuando las exportaciones suizas de bordados alcanzaban su nivel más bajo, aquella joven casa lograba, con 1,5 millones de francos, exportar la décima parte del total de las exportaciones.

Con el fin de que los riesgos quedasen mejor repartidos, esta empresa empezó a dedicarse también a otras actividades y adquirió la fábrica de impermeables *Nafa S. A.*

cuya marca « Matador » ha llegado a ser hoy familiar a los lectores de nuestra revista, y se dedicó igualmente con éxito a la fabricación de delantales, de tapetes para la mesa, de pañuelos, cortinas, etc. Para celebrar éste, su trigésimo aniversario, la empresa cuya razón social actual es *Bischoff Textil S. A.*, inauguró en agosto de este año un edificio moderno de amplias dimensiones en la periferia de la ciudad de San Galo, donde se encuentran los servicios administrativos y casi la totalidad de la producción. Al felicitar a esta casa con motivo de su cumpleaños, aprovechamos con gusto la ocasión para congratularla por lo que ha logrado realizar hasta ahora y desearla éxito y prosperidad para el porvenir.

T. S.